



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de otoño 2016

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 19.09.2016
Fin del semestre: 23.12.2016
Exámenes: 16.01.2017-20.01.2017

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradoras científicas (SNF):

MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistentes de la sección:

Dr. Víctor Lara Bermejo tel.: 031 631 36 10
Dr. Víctor Fernández-Mallat victor.lara@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Cristina Díaz Gandía cristina.diazgandia@rom.unibe.ch
Diana Coelho diana.teixeiracoelho@rom.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Literatura española

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette tel: 031 631 80 43
Oficina B371 (tercer piso) adriana.lopez-labourdette@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Esther Inniger esther.inniger@rom.unibe.ch

Colaboradores del Instituto:

Esther Inniger tel.: 031 631 54 86
Oficina B381A esther.inniger@rom.unibe.ch

Rebecca Imboden (biblioteca) rebecca.imboden@rom.unibe.ch
Virginia Holzer (biblioteca) virginia.holzer@rom.unibe.ch

Fachschaft Romanistik

fs-romanistik@lists.unibe.ch

ÍNDICE

ÍNDICE	1
MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	2
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA	5
SECCIÓN DE LITERATURA	6
BA-Propädeutikum	6
BA-Hauptstudium	7
Máster	12
Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft	16
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	19
BA-Propädeutikum	19
BA-Hauptstudium	22
Máster	25
CALENDARIO DE EXÁMENES	29
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA	30
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)	31
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	34
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER	36
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO	41

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium ²	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
Summe				120	
Bachelor					

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium ²	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
² Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8			Seminar Sprachwissenschaft	2
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

1. En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española y 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 1 Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 19.09.2016 Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

Introducción a la teoría de la literatura (narrativa)

Martes, 12.15.-13.45, 3 ECTS

Tutoría impartida por Esther Inniger: (cada 2 semanas)

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la “teoría de la literatura” se leerán y comentarán primero unos artículos o capítulos de libros de carácter teórico que configuran las bases del análisis del relato. Esta parte introductoria permitirá detenerse en el comentario de conceptos clave (diégesis, discurso, narrador-narratario-personajes, tiempo-espacio, paratexto, metalepsis, metaficción, intermedialidad e intertextualidad, etc.) y figuras emblemáticas de la narratología, del análisis del discurso literario, de la estilística, de la semiótica occidental (R. Barthes, G. Genette, T. Todorov, U. Eco, M. Bajtin, T. Eagleton, W. Iser, etc.). En un segundo momento, se ilustrarán estos conceptos a través del análisis e interpretación de dos novelas: *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez y *Niebla* de Miguel de Unamuno.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica de los conceptos dados en el curso.

Lecturas obligatorias

Al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los textos teóricos comentados en clase

Además de ello, es obligatoria la lectura de

Miguel de Unamuno, *Niebla* (ed. A. Zubizarreta), Madrid, Clásicos Castalia, 2012

[Edición de referencia obligatoria] – ISBN 9788497404990

Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, Madrid, Anagrama, 2004.

Evaluación

Examen escrito que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase (calificado según la escala 1-6).

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft I (España)

Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII)

Jueves, 12.15-13.45, 4 ECTS

Dr. Natalia Fernández

Después de una breve reflexión sobre lo que implica construir una “historia de la literatura española”, en estos ejercicios los estudiantes leerán y analizarán una serie de fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se escribieron. Este recorrido les permitirá familiarizarse con algunas de las grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, don Quijote, Don Juan, Segismundo, etc.

Lecturas obligatorias

Anónimo, *Lazarillo de Tormes/ Klein Lazarus vom Tormes, Spanisch/ Deutsch*, Reclam.

Calderón de la Barca, *La vida es sueño/ Das Leben ist Traum Spanisch/ Deutsch*, Reclam.

Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo/ Das grosse Welttheater, Spanisch/ Deutsch* Reclam.

Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (ed. Joaquín Casalduero), Madrid, Cátedra.

Además, al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Poema del mío Cid*
- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
- Arcipreste de Hita, *Libro de buen Amor*
- Don Juan Manuel, *El libro de Lucanor*
- Fernando de Rojas, *La Celestina*

Evaluación

Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como la lectura de todas las lecturas indicadas. Cada semana, se invitarán a uno o varios estudiantes a presentar el análisis de una obra delante del grupo. Al principio de la clase se facilitarán también pautas bibliográficas y cuestiones para orientar el estudio.

Examen escrito (calificado según la escala 1-6) ponderado con la participación en clase.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

Pintura y elementos visuales en la literatura española del Siglo de Oro

Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS

Dr. Natalia Fernández

A lo largo de este curso se analizará la presencia de lo pictórico y lo visual en la literatura española de los siglos XVI y XVII con el objetivo prioritario de comprender la importancia de la interrelación artística en los paradigmas estéticos del Renacimiento y el Barroco. La temática se abordará desde un triple enfoque: primero se presentarán las claves de la comparación literatura-pintura desde el clásico *ut pictura poesis* hasta su reinterpretación por los teóricos del Siglo de Oro. Se valorará, en este sentido, de qué manera y con qué efectos el parangón poesía-pintura se empleó tanto en la teoría artística como en la literaria. En segundo lugar, se planteará una reflexión teórica sobre la repercusión estética de los modelos visuales y las intersecciones entre lo visual y lo literario que pueden resultar operativas a la luz de la cultura visual imperante desde el Clasicismo al Barroco. Este sustrato teórico servirá para apoyar el tercer bloque temático del curso, que consistirá en el análisis de textos literarios concretos, de todos los géneros, en los que se pone de manifiesto la presencia de lo pictórico y lo visual en sus diferentes

niveles: desde las ékfrasis explícitas, o descripciones literarias de obras de arte con propósitos diversos, la complementariedad palabra-imagen en géneros híbridos como la literatura emblemática o el teatro, hasta las metáforas visuales en la poesía o el impulso visual del conceptismo barroco.

Lecturas obligatorias

Al comienzo del curso, se facilitará a los estudiantes un dossier con una selección de textos que serán analizados en clase. Asimismo, se subirá a ILIAS una carpeta con algunos artículos teóricos de obligada lectura.

Evaluación

Examen escrito sobre el contenido del curso calificado según la escala 1-6.

Bibliografía complementaria

- Armas, Frederick A. de (ed.), *Writing for the eyes in the Spanish Golden Age*, Lewisburg, 2004
- Bergman, Emilie L, *Art Inscribed: Essays on Ekphrasis in Spanish Golden Age*, Cambridge, Harvard University Press, 1979.
- Cancelliere, Enrica, *Góngora. Itinerarios de la visión*, Córdoba, Diputación de Córdoba, 2006.
- González de Ávila, Manuel, *Cultura y razón. Antropología de la literatura y de la imagen*, Barcelona, Anthropos, 2010.
- Krieger, Murray, *Ekphrasis. The Illusion of the Natural Sign*, London, Johns Hopkins University Press, 1992.
- Land, Norman E., *The Viewer as Poet. The Renaissance Response to Art*, Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 1994.
- Ponce Cárdenas, Jesús, *Ékfrasis. Visión y escritura*, Madrid, Fragua, 2014.
- Praz, Mario, *Mnemosyne. El paralelismo entre la literatura y las artes visuales*, Madrid, Taurus, 1981.
- Rensselaer, Lee, *Ut pictura poiesis. La teoría humanística de la pintura*, Madrid, Cátedra, 1982.
- Siles, Jaime, *El barroco en la poesía española*, Navarra, Eunsa, 2006.

<p>Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (España) Arte Nuevo y narrativa española “de vanguardia” Martes, 16.15-17.45, 6 ECTS Prof. Dr. Bénédicte Vauthier</p>

En la estela de algunas manifestaciones que han acompañado el centenario del nacimiento de “Dadá” y la influencia de las vanguardias históricas en las artes europeas, nos interesaremos, en el marco de este seminario, por la llamada “narrativa de vanguardia española” (1923-1936), que, por razones que se irán dilucidando, ha quedado a la sombra de la ventajosamente conocida “generación del 27”. Después de aclarar las relaciones que existen entre “vanguardias históricas”, Modernismo y Modernidad, se comentarán las dos obras de José Ortega y Gasset que se suelen relacionar con el arte Nuevo: *La deshumanización del arte e Ideas sobre la novela*, reunidas en un volumen en 1925. Una vez esclarecido lo que hace la especificidad de una de las manifestaciones estéticas anti-miméticas del siglo XX,

o sea, de la “narrativa de vanguardia española”, serán objeto de estudio y análisis los relatos y novelas de Benjamín Jarnés, Antonio Espina, Francisco Ayala, Rosa Chacel y Pedro Salinas, que cuentan entre los más representativos “narradores de vanguardia”.

Además de poner de relieve algunas similitudes formales o compositivas que comparten estos relatos (fragmentación, carácter meta- o autorreflexivo), se examinarán sus especificidades temáticas (héroes y heroínas, ciudad, tecnologías, etc.) y estilísticas (metáfora, alusiones, ironía).

Lecturas obligatorias

José Ortega y Gasset, *La deshumanización del arte / Ideas sobre la novela* (ed. Gloria Rey), Madrid, Castalia Didáctica, 2007.

Pedro Salinas, *Víspera del gozo y otros textos del arte nuevo* (ed. Natalia Vara Ferrero), Madrid, Cátedra, 2013.

Rosa Chacel, *Estación, ida y vuelta, Obra completa, Novelas II*, Vol. 5, Valladolid, Fundación Guillén, 2000 ISBN 84-89707-31-6.

Benjamin, Jarnés, *Paula y Paulita*, Barcelona, Península, 1997 [ILIAS]

Antonio Espina, *Luna de copas*, Madrid, Cátedra, 2001 [ILIAS]

Francisco Ayala, *Cazador en el alba, Obras completas I, Narrativa*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/ Círculo de lectores, 2012, págs. 377-414 [ILIAS]

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos), ponencia y trabajo escrito (según escala 1-6).

Actividad complementaria

Durante los días 2 y 3 de diciembre se celebrará en la Universidad de Berna el coloquio “*Teorías de la novela en debate (1868-1966)*”, que tiene estrecha relación con la problemática abordada en nuestro seminario. En el nivel de BA, la asistencia (firmada) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS (dos días). Los estudiantes que cumplan con los requisitos de presencia (max. una ausencia en todas las ponencias) recibirán un certificado de asistencia. La participación regular al coloquio se calificará en KSL como “Bestanden”. (Véase más información en el apartado Kolloquium/ Forschungseminar).

Bibliografía básica

Buckley Ramón & John Crispin, *Los vanguardistas españoles 1925-1935*, Madrid, Alianza, 1973.

Pino, José M. del, *Montajes y fragmentos: una aproximación a la narrativa española de vanguardia*, Ámsterdam-Atlanta, Rodopi, 1995.

Ródenas de Moya, Domingo, *Los espejos del novelista. Modernismo y autorreferencia en la novela vanguardista española*, Barcelona, Península, 1998.

Soria Olmedo, Andrés, *Vanguardismo y crítica literaria en España*, Madrid, Istmo, 1988.

Torre, Guillermo (de), *Historia de las literaturas de vanguardia*, Madrid, Visor, 2001.

Bibliografía orientativa

- Boetsch, Laurent, *José Díaz Fernández y la otra generación del 27*, Madrid, Pliegos, 1985.
- Buckley Ramón & John Crispin, *Los vanguardistas españoles 1925-1935*, Madrid, Alianza, 1973.
- Díez Fernández, *El nuevo romanticismo. Polémica de arte, política y literatura* (Edición, estudio y notas de José Manuel López de Abiada), Madrid, José Esteban editor, 1985.
- Fernández Cifuentes, Luis, *Teoría y mercado de la novela en España. Del 98 a la República*, Madrid, Gredos, 1982.
- Fuentes, Víctor, “La narrativa española de vanguardia (1923-1936)”, en *La novela lírica II* (ed. Dario Villanueva), Madrid, Taurus, 1983, págs. 155-163.
- Mainer, José Carlos, “Alrededor de 1927. Historia y cultura en torno a un canon”, *Historia, literatura, sociedad (y una coda española)*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000, págs. 333-353.
- McDonald, E. Cordel, “La novela moderna vista por Ortega”, en *La novela lírica II* (ed. Dario Villanueva), Madrid, Taurus, 1983, págs. 136-146.
- Pino, José M. del, *Montajes y fragmentos: una aproximación a la narrativa española de vanguardia*, Ámsterdam-Atlanta, Rodopi, 1995.
- Ródenas de Moya, Domingo, *Los espejos del novelista. Modernismo y autorreferencia en la novela vanguardista española*, Barcelona, Península, 1998.
- Ródenas de Moya, Domingo, *Proceder a sabiendas. Antología de la narrativa de Vanguardia española 1923-1936*, Barcelona, Badia, 1997.
- Ródenas de Moya, Domingo, *Travesías vanguardistas. Ensayos sobre la prosa del Arte Nuevo*, Madrid, Devenir, 2009.
- Soria Olmedo, Andrés, *Vanguardismo y crítica literaria en España*, Madrid, Istmo, 1988.
- Torre, Guillermo (de), *Historia de las literaturas de vanguardia*, Madrid, Visor, 2001.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Crímenes de papel: literatura (neo)policial en América Latina

Miércoles, 14.15-15.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

Este curso propone una aproximación a la larga tradición del género policial en América Latina, enfocando en las nuevas variantes del género a partir de los años ochenta. Partiremos de cuestiones narrativas y socio-culturales claves para el género policial, la novela negra, el neopolicial y el antipolicial, y nos centraremos en el “neopolicial” latinoamericano y en los modos en que al tiempo que se da continuación a un género que gira en torno al crimen y a la investigación, se desvía la atención hacia los contextos políticos y económicos en que estos relatos han surgido. Este doble rasero, o doble código, nos permitirá, por un lado, el análisis cuidadoso de los recursos narrativos puestos en función de la trama, y por el otro, acercarnos a la realidad de América Latina en las últimas décadas, y a las formas en que dicha realidad entra a la ficción y es cifrada por ella.

Corpus de trabajo

Borges, Jorge Luis, "La muerte y la brújula" (1944). [ILIAS]
Piglia, Ricardo, "La loca y el relato del crimen" (1994) [ILIAS]
Quiroga, Horacio, "El crimen del otro" (1904) [ILIAS]
Díaz Eterovic, Ramón, *Nadie sabe más que los muertos* (1993).
Padura Fuentes, Leonardo, *Máscaras* (1995)
Ramírez Heredia, *La mara* (2004)
Taibo II, Paco Ignacio (junto al Subcomandante Marcos), *Muertos incómodos* (2005)

Bibliografía teórica

Se pondrá a disposición de los estudiantes en la primera sesión del seminario.

Barraza Toledo, Vania, "Nueva novela policíaca: un nuevo modelo exegético", *Mester* Vol. XXXII, 2003, págs. 155-178.
Borges, Jorge Luis, "El cuento policial", en *Borges oral*, Buenos Aires: Emecé, 1979, págs. 62-81.
García Talaván, Paula, "Transgeneridad y cultura del desencanto: el neopolicial iberoamericano", *Letral* 7, 2011, págs. 49-58.
Giardinelli, Mempo, *El género negro. Ensayos sobre literatura policial*, México: Universidad Autónoma Metropolitana, (1984) 1996.
Noguerol Jiménez, Francisca, "Neopolicial latinoamericano: el triunfo del asesino", *Ciberletras* 15, 2006, págs. 3-14.
Padura Fuentes, Leonardo, "Modernidad y postmodernidad: La novela policial en Iberoamérica", *Hispanamérica*, Año 28, N° 84 (Dec., 1999), págs. 37-50.
Piglia, Ricardo, "Sobre el género policial", en *Crítica y ficción*, Buenos Aires, Editorial Planeta, 2000 (1986), págs. 67-70.
Taibo II, Paco Ignacio, "La otra novela policíaca", *Vuelta*, N° 60-61, 1979, págs. 24-26.
Todorov, Tzvetan, "Typology of Detective Fiction", *The Poetics of Prose*, Ithaca: Cornell UP, 1977, págs. 42-52.

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos), ponencia y trabajo escrito (según escala 1-6).

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

La novela española durante el franquismo: del realismo social a la “destrucción creadora” (1954-1970)

Miércoles, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

La guerra civil no solo sesgó de forma brutal la vida de los españoles, también truncó de forma decisiva la evolución y el desarrollo de su cultura y literatura con la marcha forzada de un número importante de intelectuales afines a la República, acompañada del largo exilio interior de quienes se quedaron en España. En los años cincuenta, la novela muestra señales de un verdadero despertar, que se manifiesta ante todo a través de formas variadas de *realismos*. Menos de veinte años más tarde, Juan Goytisolo, destacado protagonista de la “generación del medio siglo” constata: “Mientras *El Jarama* [(1956) de Rafael Sánchez Ferlosio] es el broche final de un cierto tipo de novela, la conclusión magistral y definitiva de un proceso narrativo que se prolonga durante casi un siglo [...], *Tiempo de silencio* [(1962), de Luis Martín Santos] es el comienzo de una nueva etapa, una obra que abre para la novelística española todos los caminos y puertas que le cerrara *El Jarama*”.

Si bien la obra de juventud de Juan Goytisolo (1931) se inscribe en la línea del realismo social de la que es ejemplar la obra de Jesús Fernández Santos (*Los bravos*), su obra de ruptura (1966-1975), constituida por la llamada “Trilogía Álvaro Mendiola”, y de madurez, es deudora de la “aventura discursiva” que empieza en Luis Martín-Santos (1924-1964). Después de dibujar el telón de fondo histórico en el que se inscriben nuestras novelas y de sentar las bases de la poética narrativa (Castellet, Goytisolo) a la luz de la que se han de leer estos textos, se leerán y comentarán algunas obras que constituyen otros tantos eslabones clave de esta “novela española contemporánea” que reveló primero un eclipse de la ‘historia’ (Fernández Santos), a favor del ‘discurso’ (Martín Santos, Marsé), antes de dar paso a un sinfín de mutaciones discursivas ilustradas de forma ejemplar en la obra de madurez de Juan Goytisolo.

Lecturas obligatorias

[1957] José María Castellet, *La hora del lector*, Barcelona, Península, 2001 [ILIAS].

[1954] Jesús Fernández Santos, *Los bravos*, Madrid, Clásicos Castalia, 2007 – ISBN 9788497402644

[1961] Juan Goytisolo, *Campos de Níjar, Obras completas II. Narrativa y relatos de viaje (1959-1965)*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/ Círculo de lectores, 2005, págs. 495-571 [ILIAS].

[1962] Luis Martín Santos, *Tiempo de silencio*, Seix Barral, 2013 – ISBN 9788432215698

[1966] Juan Marsé, *Últimas tardes con Teresa*, Debolsillo, 2015 – ISBN 978-8499089331

[1968] [Anónimo] *Los encartelados* [1968] [ILIAS]

[1970] **Juan Goytisolo, *Don Julián* (ed. Linda Goudvine) Madrid, Cátedra, 2005 – ISBN 84-376-2052-X

** En el caso de Juan Goytisolo, se recomienda la lectura (previa) de *Señas de identidad*, considerado de forma retrospectiva por el autor y por la crítica como primer volumen de una trilogía formada por *Señas de identidad*, *Don Julián* y *Juan sin tierra*.

Examen

Examen escrito (calificado según la escala 1-6)

Actividad complementaria

Durante los días 2 y 3 de diciembre se celebrará en la Universidad de Berna el coloquio “*Teorías de la novela en debate (1868-1966)*”, que tiene estrecha relación con la problemática abordada en nuestro seminario. La participación en el coloquio puede convalidarse como Forschungsseminar. Véase más información infra. Kolloquium/ Forschungsseminar.

Bibliografía orientativa

- Casado, Pablo Gil, *La novela social española (1920-1971)*, Barcelona, Seix Barral, 1973 2ª edición corregida y aumentada [1968, 1ª Biblioteca breve de bolsillo].
- Champeau, Geneviève, *Les enjeux du réalisme dans le roman sous le franquisme*, Madrid, Casa Velázquez, 1993
- Díaz, Elías, *El pensamiento español en la era de Franco (1939-1975)*, Madrid, Tecnos, [1982], 1993, 2ª ed.
- Fernández Fernández, Luis Miguel, *El neorrealismo en la narración española de los años cincuenta*, Santiago de Compostela, Univ. de Santiago, 1992.
- Jordan, Barry, *Writing and Politics in Franco's Spain*, Londres & NY, Routledge, 1990.
- Juliá, Santos, *Historia de las dos Españas*, Madrid, Taurus, 2004.
- Magny, Claude Edmonde, *L'âge du roman américain*, Paris, Seuil, 1948.
- Robbe-Grillet, Alain, *Pour un nouveau roman*, Paris, Minuit, 1963 [artículos escritos entre 1953 y 1963].
- Sanz Villanueva, Santos, *La novela española durante el franquismo. Itinerarios de la anormalidad*, Madrid, Gredos, 2010
- Tusell, Javier, *Dictadura franquista y democracia 1939-2004, Historia de España XV*, Barcelona, Crítica, 2005

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Narrar el trauma: Trabajos de memoria en las culturas posdictatoriales chilena y argentina

Martes, 12.15-13.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

En los últimos años, la cuestión de la memoria ha cobrado un papel fundamental, no solo desde la perspectiva técnica y mediática, sino también en su relación con la historia y con el pasado. Allí donde el pasado más reciente –como es el caso del Cono Sur– ha estado marcado por la violencia y el terrorismo de Estado, los “trabajos de memoria” cobran un papel crucial para la transición y el desarrollo de las sociedades posdictatoriales. De ahí que resulten centrales aquellas interrogantes en torno a las funciones y los modos en que las prácticas culturales inciden en estos

trabajos de memoria, así como aquellas en torno a las funciones y los modos en que los trabajos de memoria entran a formar parte del quehacer cultural. Partiendo de esta interrelación, nos interesa rastrear los géneros, estrategias de representación y referencialización, recursos narrativos y construcciones discursivas que se conjugan en estas narrativas en torno a un pasado traumático.

En este seminario partiremos de algunos conceptos clave en los estudios sobre memoria (trauma, memoria colectiva, trabajos de memoria, posmemoria, etc.) para luego analizar algunas formas de articulación de dichas memorias en las prácticas culturales (sobre todo en el cine y la literatura) de las sociedades en transición del Cono Sur.

Corpus de trabajo (cine y literatura)

Cine

Amnesia (Gonzalo Justiniano, 1993)

Cautiva (Gastón Biraben, 2003)

Crónica de una fuga (Israel Adrián Caetano, 2006)

Postmortem (Pablo Larraín, 2004)

Literatura

Ángel Saldomando, *Espejos quebrados* (2009)

Carlos Franz, *El desierto* (2005)

Tununa Mercado, *En estado de memoria* (1990)

Sergio Chejfec, *Los planetas* (1999)

Además, en la primera sesión del seminario, se pondrá a disposición de los estudiantes la siguiente selección de textos teóricos para leer y discutir en clase.

Assmann, Aleida, "Collective Memory and Cultural Identity", *New German Critic* 65, 1995, págs. 125-133.

Avelar, Idelber, "Introducción: alegoría y postdictadura", *Algeorías de la derrota: la ficción postdictatorial y el trabajo del duelo*, Santiago de Chile, Cuarto Propio, 2000, págs. 13-36.

Barbero, Jesús Martín, "Dislocaciones del tiempo y nuevas topografías de la memoria", en *Mediaciones.net*, en línea:

<http://www.mediaciones.net/2000/01/dislocaciones-del-tiempo-y-nuevas-topografias-de-la-memoria/>

Elm, Michael (et al.), "Introduction. The Horrors of Trauma in Cinema", en Elm, Michael (et al.) (eds.), *The Horrors of Trauma in Cinema: Violence Void Visualisation*, Newcastle, Cambridge Scholar, 2014, págs. 1-31.

Hirsch, Marianna, "The Generation of Postmemory", en *The Generation of Postmemory: Writing and Visual Culture After the Holocaust*, New York, Columbia University Press, págs. 29-54.

Jelin, Elizabeth, "¿De qué hablamos cuando hablamos de memorias?", *Los trabajos de la memoria*. Madrid, Siglo XXI, 2001, págs. 1-17.

Kohut, Karl, "Literatura y memoria. Reflexiones sobre el caso latinoamericano", *Revista del CESLA* 12, 2009, págs. 25-40.

Moreiras, Alberto, "Postdictadura y reforma del pensamiento", *Revista de crítica cultural* N°7, mayo 1993, págs. 67-79.

Richard, Nelly, “Destrucción, reconstrucción y desconstrucción” y “Roturas, memoria y discontinuidades”, en *La insubordinación de los Signos*, Santiago de Chile, Editorial Cuarto Propio, 2000, págs. 57-72; 13-38.

Evaluación

La evaluación estará basada en tres puntos: preparación de los textos y participación activa en las clases; presentación oral y trabajo escrito (según escala 1-6)

Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft

Teorías de la novela en debate (1868-1966). Francia-España (programa definitivo en octubre)

Universidad de Berna, 2 y 3 de diciembre de 2016 – 6 ECTS

Dir. Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Sabido es que la moderna novela española nace en los fragores de la revolución de septiembre (1868) y se da a conocer a través de las obras de los escritores del “realismo decimonónico” (Galdós, Clarín, etc.). En el ámbito de la teoría, este nacimiento viene acompañado de un virulento debate que opone a los defensores del “arte útil” o “docente” a los partidarios del mal llamado “arte por el arte” (Valera, de la Revilla). En pocos años, este debate viene subsumido en la llamada “cuestión palpitante” (Pardo Bazán), que opone a los partidarios de un naturalismo bien entendido a los defensores de un arte *decente*.

Antes siquiera que se acabe este debate, y con una novela moderna aún en pañales, los escritores y artistas afines al simbolismo —en Francia— o al modernismo —en España e Hispanoamérica— echan anatema contra la novela y se abre la primera “crisis —en realidad, una metamorfosis— de la novela”. Algunos escritores, sin embargo, no reniegan de la forma narrativa; cuestionan los dos pilares de la estructura del relato: diégesis y discurso e impulsan las principales renovaciones formales que afectarán el patrono de la novela decimonónica (técnicas del punto de vista, psicología del héroe, nuevas coordenadas espacio-temporales). Entre ellos, podemos citar, del lado español, a escritores como Miguel de Unamuno o Ramón del Valle-Inclán, en Francia, a Gide o a Proust.

A mediados de los años veinte, el debate entre partidarios y detractores de la novela se reabre en España con la publicación de *La deshumanización del arte e Ideas sobre la novela* de José Ortega y Gasset y *La nave de los locos* de Pío Baroja, por un lado, de los trabajos de José Díaz Fernández sobre el nuevo romanticismo, por otro. Se vuelven a enfrentar concepciones miméticas y antimiméticas del arte por un lado, “estetizante” (arte moderno, vanguardias) y comprometida, por otro.

En los años cincuenta, la ruptura que la guerra civil ha instaurado en las letras se traduce por un olvido —a veces, un rechazo— de las obras publicadas por las tres generaciones anteriores (es decir, 1898, 1914 y 1927) al tiempo que por la redacción de trabajos clave de los jóvenes representantes del llamado “realismo social” o “poetas novísimos” que han de contar entre las teorías de la literatura del medio siglo (Castellet, Juan Goytisolo). Una época en la que en Francia se libra la batalla *Pour le nouveau roman* y en la que Roland Barthes se yergue frente a Sartre.

Finalmente, tomaremos como término a quo de este debate teórico, las teorías de la literatura que se escribieron en los años cumbre del estructuralismo, es decir, a mediados de los sesenta. En Francia, 1966 es un año bisagra, sinónimo a la vez de *champ du signe* y de *chant du cygne* (*campo del signo* y *canto del cisne*). En España, 1966 es el año que ve la publicación de la primera novela madura de Juan Goytisolo.

Reconocidos especialistas (franceses, españoles y alemanes) de distintas épocas, movimientos y autores participarán en este encuentro con vistas a interrogar de forma crítica las categorías —a menudo basada en la cronología, en los movimientos— que siguen prevaleciendo en la redacción de las historias de la literatura españolas, incluso más actuales. (ej. *Historia de la literatura española. 8.*

Las ideas literarias 1214-2010, dir. Pozuelo Yvancos). Se pretende así echar las bases de una historia formal de la novela basada en un diálogo intergeneracional e internacional, ya que a lo largo de este siglo las diferentes teorías de la novela mencionadas (naturalismo, modernismo, vanguardias y arte moderno, realismo social y *nouveau roman*, estructuralismo) circularon por ambos lado de los Pirineos.

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Bénédicte Vauthier). La participación (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como "Bestanden".

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft / Kulturwissenschaft und Geschichte

Memorias del horror – Culturas de memoria de la violencia política en Perú

Curso en bloque: 23.09. (10.00-14.00), 28.10. (09.00 – 18.00), 18.11. (09.00-18.00), 6 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette, Prof. Dr. Christian Büschges, Prof. Dr. Stephan Scheuzger

El coloquio propone una mirada transdisciplinar a la memoria de la violencia política, uno de los temas más acuciantes en la historia y las prácticas culturales peruanas en los últimos años. A finales de los noventa y tras dos décadas de conflicto armado, el paso de la dictadura a la democracia impuso la necesidad de recordar, acusar, enjuiciar y reparar los daños de disímiles violencias pasadas. Los trabajos de memoria fungían como prismas imprescindibles para edificar el presente, en tanto punto de mira desde el cual proyectar futuros posibles, futuros anhelados pero también futuros indeseados. Paralelamente, se crearon instancias legales (Comisiones de Verdad y Grupos de Derechos Humanos) pero también emergieron una serie de prácticas culturales (en cine, artes visuales, literatura, etc.) destinadas a articular, desde otros medios y a través de otros discursos, el pasado violento.

Partiendo de la reflexión sobre problemáticas relativas a la memoria del trauma, su conceptualización en tanto categoría analítica, su articulación y sus dispositivos, nos concentraremos en las particularidades y problemáticas de los trabajos de memoria peruana tras los conflictos armados (1980-2000), desde la perspectiva histórica así como desde las perspectivas culturales. El coloquio constará de conferencias impartidas por ponentes/profesores y, además, constará de workshops para la discusión y el trabajo conjunto.

El coloquio está abierto a estudiantes de maestría y doctorado.

Literatura obligatoria

Degregori, Carlos Iván (ed.), *Jamás tan cerca arremetió lo lejos: memoria y violencia política en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 2003.

Halbmayer, Ernst (et al.) (ed.), *Die erinnerte Gewalt. Postkonfliktdynamiken in Lateinamerika*, Bielefeld, Transcript, 2012.

Milton, Cynthia E. (ed.), *Art from a Fractured Past: Memory and Truth Telling in Post-Shining Path Peru*, Durham, Duke University Press, 2014.

Root, Rebecca K., *Transitional Justice in Peru*. New York, Palgrave Macmillan, 2012.

Saona, Margarita, *Memory Matters in Transitional Peru*, New York, Palgrave Macmillan, 2014.

Vich, Víctor: *Poéticas del duelo. Ensayos sobre arte, memoria y violencia política en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruano, 2015.

Modalidades de evaluación

En el nivel de MA, los estudiantes podrán recibir 6 ECTS y para ello deberán participar en las jornadas (máx. una ausencia) y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas, nota según escala 1-6), consultando con la profesora A. López-Labourdette la temática y forma del trabajo.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática I

Jueves, 14.15-15.45, 2 ECTS (cada dos semanas, 7 sesiones)

Prof. Dr. Yvette Bürki / Cristina Díaz Gandía

Objetivos generales

El objetivo principal de este curso es ofrecer a los estudiantes de nivel intermedio (B1) un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española para que logren afianzar su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas, poniendo especial énfasis en la comprensión y producción escritas. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la norma culta del español estándar tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece el español como L2, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios.

Se requiere la participación activa de los estudiantes en las horas presenciales, así como la preparación y realización de ejercicios específicos de cada tema asignados de sesión en sesión.

Temas

Se pondrán a disposición de los estudiantes diferentes ejercicios y fichas de repaso de las reglas que gobiernan la gramática española normativa. Entre los principales temas que se tratarán, se hará especial hincapié en la ortografía, el uso de preposiciones y locuciones preposicionales, las construcciones pronominales, la conjugación de verbos irregulares, la correcta selección modal (indicativo y subjuntivo), el adecuado manejo de los pretéritos y, en el plano sintáctico, la estructura de los diferentes tipos de enunciados y la ilación de ideas en textos escritos.

Asistencia

Debido a que el curso se articula en siete sesiones, únicamente se permitirán dos faltas de asistencia.

Evaluación

Se aplicará un examen global escrito que comprenderá los temas vistos durante el semestre.

Material obligatorio para la clase

Se empleará esencialmente la *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada y ampliada*, de Rosario ALONSO/ Alejandro CASTAÑEDA et al., Barcelona: Difusión, 2011.

Material de consulta

Se recomienda además el uso de las siguientes herramientas de aprendizaje:

- Obras académicas de referencia:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013): *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):

PAREDES GARCÍA, Florentino et al (2012): *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.

— (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.

- Gramáticas contrastivas alemán/español:

MORIENA, Claudia/GENSCHOW, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).

BRUYNE, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow].

- Manuales para la enseñanza de ELE:

CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española*. Nivel avanzado, Madrid: Edelsa.

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

Introducción al análisis sincrónico del español

Miércoles, 10.15.-11.45, 3 ECTS

Tutoría impartida por Diana Coelho — Miércoles, 12.15-13.00

Dr. Víctor Fernández Mallat

¿Sobre qué estructuras se fundamenta la lengua? ¿A qué reglas obedece? Como hablantes muchas veces no reflexionamos conscientemente sobre nuestro sistema de comunicación, el cual utilizamos constantemente. En la lingüística nos ocupamos precisamente de responder a estas preguntas. En este curso introductorio empezamos con el análisis de la lengua para descubrir las reglas por las que se rige y entender algunos de los fenómenos que se producen. Con este fin proporcionamos tanto los conceptos teóricos como las herramientas necesarias para el análisis – ambos elementos fundamentales, ya que sientan las bases indispensables en los estudios de lingüística hispánica.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

I. La lingüística como estudio científico

- II. Definiciones y terminología básicas
- III. Fonética y fonología
- IV. Morfología
- V. Sintaxis
- VI. Semántica y lexicología

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica los conceptos dados en el curso.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6

Bibliografía

Se trabajará principalmente con:

HUALDE, J. I. *et al.* (2011): *Introducción a la lingüística hispánica*. 2ª edición. Cambridge: Cambridge University Press.

Se recomienda consultar regularmente:

ROGGENBUCK, S. / BALLERO, V. (2010): *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

ALCARAZ VARÓ, E. / MARTÍNEZ LINARES, M. A. (2004): *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.

Otras obras de consulta:

Generales

AZEVEDO, M. M. (1992): *Introducción a la lingüística española*. New Jersey: Prentice Hall.

GUTIÉRREZ ARAUS, M. L. *et al.* (2005): *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Aceres.

KABATEK, J. / PUSCH, K. (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag.

Fonología y fonética

QUILIS, A. (1997): *Principios de fonología y fonética del español*. Madrid: Arco Libros.

BLASER, J. (2011): *Phonetik und Phonologie des Spanischen: eine synchronische Einführung. Romanistische Arbeitshefte*. Berlin: Walter de Gruyter.

Morfología y gramática

SECO, M. (1995): *Gramática esencial del español: introducción al estudio de la lengua*. Madrid: Espasa Calpe.

Morfología

PENA, J. (1999): "Partes de la Morfología. Las unidades del análisis morfológico". En I. BOSQUE & V. DEMONTE (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, Vol. III, 4305-4366.

GÓMEZ TORREGO, L. (2008): *Análisis morfológico. Teoría y práctica*. Madrid: SM.

Sintaxis

GÓMEZ TORREGO, L. (2006): *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. Madrid: SM.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft El español: lengua pluricéntrica Martes, 14.15-15.45, 3 ECTS Prof. Dr. Yvette Bürki
--

Desde principios del siglo XXI, La Academia de la Lengua Española y las Academias asociadas de América y Filipinas reconocen el estatus del español como lengua pluricéntrica, es decir, la existencia de varios estándares regionales al interior del diáspora hispánica. Aparte de constituir un hecho de profunda relevancia para la historia del español —cuyas instancias reguladoras se habían regido por criterios monocéntricos que partían de la variedad del castellano centro norteño como la base para la codificación del estándar— esta nueva coyuntura resulta de especial importancia para la política de fijación de los estándares regionales.

En el curso, tras situar el contexto y las reflexiones que dan pie a la elaboración de posiciones policéntricas en relación con la realidad lingüística, se abordarán las propuestas de delimitación y fijación de los diferentes estándares regionales.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía básica

- CLYNE, Michel (ed.) (2002): *Pluricentric Languages*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter
- LEBSANFT, Franz (2004): «Plurizentrische Sprachkultur in der spanischsprachigen Welt», en: A. Gil / D. Osthus / C. Polzin-Haumann (eds.): *Romanische Sprachwissenschaft: Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, vol. I, 205-220.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2010): *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco Libros.
- OESTERREICHER, Wulf (2001): «Plurizentrische Sprachkultur — der Varietät des Spanischen», *Romanistische Jahrbuch* 51, 287-318.

Bibliografía recomendada

- BIERBACH, Mechtild (2000): «Spanisch — eine plurizentrische Sprache? Zum Problem von norma culta und Varietät in der hispanophonen Welt», *Vox Romanica* 59, 143-170.
- BORREGO, Julio (2003): «Norma hispánica y normas regionales en los medios de comunicación», en: H. Perdiguer Villareal / A. Álvarez (eds.): *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE*, Burgos 2003. Burgos: Universidad de Burgos, 67-72.
- CARAVEDO, Rocío (2011): «Las ciudades como espacios mentales y lingüísticos. Reflexiones sobre la variación diatópica del español», *Orillas* 1, 1-17.
- GARATEA GRAU, Carlos (2006): «Pluralidad de normas en el español de América», *Revista de Internacional Lingüística Iberoamericana* 7, 141-158.
- MORGENTHALER, Laura (2008): *Identidad y pluricentrismo lingüístico. Hablantes canarios frente a la estandarización*. Frankfurt a.M.: Vervuert.

- OESTERREICHER, Wulf (2001): «Plurizentrische Sprachkultur. Der Varietätsraum des Spanischen», *Romanistisches Jahrbuch* 5, 287-317.
- PERESSINOTTO, Giorgio (2005): «Hacia una norma colectiva para el español de los Estados Unidos», en: V. Knoll / K. Zimmermann / I. Neumann-Holzschuh (eds.): *El español en América*. Frankfurt a.M.: Vervuert, 113-132.
- RIVAROLA, José Luis (2006): «El español en el siglo XXI. Los desafíos del pluricentismo», *Boletín Hispánico Helvético* 8, 97-109.
- SINNER, Carsten (2010): «¿Es neutro el español neutro?», en: M. Iliescu, H. Siller-Runggaldier, P. Danler (eds.): *XXVe CILPR Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Berlin, New York (De Gruyter), 707-716.
- STEPANOV, G. V. (1971): «Algunas cuestiones metodológicas del español americano», en: A. Rosetti (ed.): *Actele celui de-al XIII-lea congres international de lingvistică și filologie romanică*, vol 2. București: editura Academiei Republicii Socialiste România, 1165-1167.
- VILLENA PONSODA, Juan Andrés (1998): «Convergence and divergence in a standard-dialect continuum: Networks and individuals in Malaga», *Sociolinguistica* 10: 112-137.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Geografía lingüística del español
 Lunes, 12.15-13.45, 6 ECTS
 Dr. Víctor Lara Bermejo

En este seminario se tratarán los aspectos geográficos que inciden en la extensión de los usos o los cambios lingüísticos. Se mostrarán distintos fenómenos del español peninsular y americano con el fin de analizar su evolución geográfica y su modelo de extensión espacial. El seminario profundizará en las distintas perspectivas teóricas que se han manejado para explicar el desarrollo geolingüístico y, además de hacerlo sobre casos reales, enseñará distintas fuentes geolingüísticas a partir de las cuales poder reconstruir la evolución geográfica de la lengua española; asimismo, se impartirán conocimientos para utilizar programas informáticos capaces de cartografiar fenómenos lingüísticos desde un punto de vista científico. Compararemos los resultados con el devenir de otras lenguas romances y trataremos de dar cuenta de las similitudes o diferencias que comparten y qué papel ha jugado la geografía en el acercamiento o alejamiento de características lingüísticas comunes.

El seminario está dividido en tres partes: una primera, dedicada a cuestiones teóricas de geolingüística; la segunda parte, a fenómenos lingüísticos del español de América y de España; y una tercera, a herramientas informáticas de extracción de datos y cartografía aplicada a la lingüística.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Bibliografía básica:

BRITAIN, David (2014): Geographical dialectology, en Janet Holmes y Kirk Hazen (eds.), *Research Methods in Sociolinguistics*. Oxford: Wiley, pp. 246-261.

- KERSWILL, Paul (2003): «Koineization and Accommodation», en: J. K. Chambers, P. Trudgill / N. Schilling-Estes (eds.): *The Handbook of Language Variation and Change*. Malden: Blackwell, 669 – 702.
- WOLFRAM, Walt / SCHILLING-ESTES, Natalie (2003): «Dialectology and Linguistic Diffusion», en: B.D. Joseph / R. D. Janda (eds.): *The Handbook of Historical Linguistics*, Malden: Blackwell, 713-735.

Bibliografía básica recomendada

- ALVAR, M. (1979-1983): *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. Zaragoza / Madrid: Diputación Provincial de Zaragoza / CSIC.
- ALVAR, M. et al. (1961-1973): *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*. Granada: Universidad de Granada / CSIC.
- AUER, P. / SCHMIDT, J. E. (eds.) (2010): *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation, Theories and Methods*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- AURREKOETXEA, G. / FERNANDEZ-AGUIRRE, K. / RUBIO, J. et al. (2013): 'DiaTech': A new tool for dialectology. *Literary and linguistic computing*.
- CHAMBERS, J. K. / P. TRUDGILL, P. (1980): *Dialectology*, Cambridge: Cambridge University Press.
- CHAMBERS, J. K. / SCHILLING – ESTES, N. (eds.) (2013): *Handbook of Language Variation and Change* (second edition), Oxford: Wiley-Blackwell.
- ENDER, A. / LEEMANN, A. / WÄLCHLI, B. (eds.) (2013): *Methods in Contemporary Linguistics*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- FLÓREZ, L. (1983), *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- GARCÍA MOUTON, P. / MORENO FERNÁNDEZ, F. (1988 – 1994): *Atlas lingüístico (y etnográfico) de Castilla-La Mancha*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- HEAP, David (2003): *Atlas lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)*. Ontario: University of Western Linguistics.
- HOLMES, J. / HAZEN, K. (eds.) (2013): *Research Methods in Sociolinguistics*, Oxford: Wiley.
- LAMELI, A. / KEHREIN, R. / RABANUS, S. (eds.) (2010): *Language and Space: An International Handbook of Linguistic Variation*. Berlín: Mouton De Gruyter.
- LOPE BLANCH, J. (1990): *Atlas lingüístico de México*, México DF: Colmex.
- NERBONNE, John et al. (2011): *Gabmap – A Web Application for Dialectology*. Groningen: University of Groningen. <http://www.gabmap.nl/>.
- VIERECK, W., / GOEBL, H. (1986): *Dialektometrie. Prinzipien und Methoden des Einsatzes der Numerischen Taxonomie im Bereich der Dialektgeographie*.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
Introducción a la lingüística cognitiva
Jueves, 16.15-17.45, 3 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki / MA Alba García Agüero

La Lingüística Cognitiva concibe el lenguaje como un fenómeno integrado dentro de las capacidades cognitivas humanas. En este curso se ofrece una visión global de este modelo lingüístico, explicando su contexto histórico, en otras palabras, lo que impulsó a la creación de esta nueva corriente, y repasando su evolución desde sus inicios hasta las vertientes más actuales. Se tratan las caracterizaciones básicas de los principios teóricos y metodológicos en los que se cimienta esta corriente (categorización, marcos, dominios y modelos cognitivos, conceptualización y operaciones de construcción) y, finalmente, se explican algunas de las tendencias más importantes dentro de este paradigma lingüístico (Metáforas de la vida cotidiana de Lakoff y Johnson, el concepto de espacios mentales de Fauconnier y Turner, la gramática cognitiva de Fillmore).

Bibliografía básica

- CROFT William / CRUSE Alan (2004): *Cognitive linguistics*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- CUENCA, María Josep / HILFERTY, Joseph (1999): *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Editorial Planeta.
- IBARRETXE ANTUÑANO, Iraide (2012): *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos.
- LAKOFF, George (1987): *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- LAKOFF, George / JOHNSON, Mark (1980): *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía recomendada

- CIFUENTES HONRUBIA, José Luis (1994): *Gramática cognitiva. Fundamentos críticos*. Madrid: Eudema.
- DIRVEN, René / VERSPOOR, Marjolijn (eds) (1998): *Cognitive Exploration of Language and Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins
- FAUCONNIER, Gilles (1984): *Espaces mentaux. Aspects de la construction du sens dans les langues naturelles*. Paris: Minuit.
- FILLMORE, Charles (1982): "Frame semantics", en: Linguistics Society of Korea (eds.): *Linguistics in the Morning Calm*. Seoul: Hashin Publishing Co., 11-37.
- GARACHANA, María del Mar / HILFERTY Joseph (1997): "Metonimia, metáfora y gramaticalización", en: *II Reunión del Grupo de Trabajo Español de Lingüística Cognitiva*. Universidad de la Rioja (21-22 de febrero 1997).
- GEERAERTS, Dirk (2006): *Cognitive linguistics: Basic readings*. Berlin /New York: Mouton de Gruyter.
- HILFERTY, JOSEPH (1993): "Semántica lingüística y cognición", *Verba* 20, 29-44.

- LAKOFF, George (1987): *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- LAKOFF, George / JOHNSON, Mark (1980): *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- LANGACKER, Ronald (2009): *Essentials of cognitive grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- MALDONADO, Ricardo (1993): "La semántica en la gramática cognoscitiva", *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje* 1/2, 157-182.
- MALDONADO, Ricardo (2002): *Estudios cognoscitivos del español*. México: UNAM.
- UNGERER, Friedrich / SCHNID, Hans-Jörg (1996): *An Introduction to Cognitive Linguistics*. London: Longman.
- VALENZUELA, Javier (2009): *Trends in cognitive linguistics*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

El discurso publicitario: aproximaciones multimodales

Lunes, 14.15-15.45, 7ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En este seminario trataremos y profundizaremos en las particularidades y características del discurso publicitario en tanto que producto semiótico frente a otros discursos (intención, despliegue argumentativo, recursos lingüísticos, semióticos y estilísticos); nos adentraremos en sus componentes y géneros, exploraremos su carácter camaleónico en aras de la persuasión, para abordarlo luego como un fenómeno multimedial y multimodal por excelencia.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y trabajo de seminario (60%)

Bibliografía básica

- ADAM, Jean-Michel / BONHOMME, Marc (2000): *La argumentación publicitaria*. Madrid: Cátedra.
- BONHOMME, MARC (ed.) (2013): *Les nouveaux discours publicitaires*. Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté.
- BÜRKI, Yvette (2005): *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español*. Lausana / Zaragoza: Hispanica Helvetica / Pórtico.
- BARTHES, Roland (1982): «Rhétorique de l'image», en: *L'obvie et l'obtus. Essais critiques III*. París: Seuil, 25-42
- JANICH, Nina (2013): *Werbesprache*. Tübingen: Narr.
- KRESS, Gunther (2010): *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication*. London / New York: Routledge.
- RIPPL, Gabriele (ed.) (2015): *Handbook of Intermediality*. Berlin / Boston: de Gruyter
- ROMERO GUALDA, M^a. Victoria (coord.) (2005): *Lenguaje publicitario*. Barcelona: Ariel.
- ROSE, Gillian (2012): *Visual Methodologies. An Introduction to Researching with Visual Materials*, 3. ed. London: Sage.

Bibliografía recomendada

Se facilitarán en ILIAS a disposición de los estudiantes diferentes carpetas temáticas con la bibliografía recomendada.

Viaje de estudios a Gibraltar en el FS 2017

En el semestre de primavera de 2017 se organizará un viaje de estudios para el nivel de MA en coordinación con el profesor David Britain del Instituto de inglés y sus estudiantes de MA. Contaremos con la colaboración científica de Dr. David Weston, (Norwegian University of Science and Technology), quien es un sociolingüista especializado en Gibraltar. El viaje tendrá lugar entre el lunes tres de abril y el 7 de abril de 2017.

Como Gibraltar pertenece al Reino Unido, forma parte de la zona Shengen. Se ruega a los estudiantes interesados en participar y que necesiten visa para los países Shengen que se ocupen con la suficiente antelación de solicitarla en el consulado británico de Berna.

Se recomienda volar desde Londres (London Heathrow, London Gatwick, London Luton). Contaremos con una subvención del decanato (50 CHF por día), de acuerdo con lo fijado por las directivas de las excursiones universitarias de la facultad.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN

Literatura

Center for Global Studies (CGS).

Véase la oferta de cursos de „Literatura y cultura hispanoamericanas“ de nuestro instituto (*supra*)

Lingüística

Center for the Study of Language and Society

http://www.cslls.unibe.ch/index_ger.html

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los plazos fijados por el Instituto.

Fechas: FS 2016

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	30.11.2016	16.-20.01.2017	–
Seminarios	15.01.2017	–	31.01.2017

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_g er.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki yvette.buerki@rom.unibe.ch

Universidad de Fribourg

Lingüística

BA VL.: Historia de la lengua: Orígenes-Siglo XV. El primitivo léxico hispánico.

Prof. Dr. Hugo Blzzarri

Martes de 10.00 a 12.00

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!»

Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»

Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (*Es también requisito obligatorio para entrar en la PH. Véase *infra*).

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la dispensación de la estancia en el

extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2017** y en el **FS 2018** es el **01.03.2017**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2017 (para el HS17 y el FS18) a la Dra. Natalia Fernández. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Dra. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en.htm

Nota: En caso de cualquier duda con referencia a las determinaciones políticas actuales, favor de contactar a la Oficina Internacional de la Universidad de Berna.

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección

De todos los informes recibidos en **formato papel y electrónico** se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea corregida por los autores en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en noviembre de 2015

* Estancia lingüística en el plan de estudio de la PH de Berna

Llamamos la atención de todos los estudiantes de Hispánicas que estén interesados en incorporarse a la PH de Berna que según el plan de estudios vigente desde 2015 los estudiantes que deseen matricularse en el módulo de *Fachdidaktik* necesitarán certificar una estancia lingüística de como mínimo seis meses (con posibilidad de realizarse en dos partes) en un país hispanohablante **después** de haber terminado con la formación escolar, es decir: la estancia lingüística ha de realizarse según este nuevo reglamento durante los años del bachillerato o de la carrera universitaria. Fecha tope para la certificación de la estancia por parte de la PH es el 30 de abril.

Para mayor información:

studienberatung.is2@phbern.ch
031 309 25 20 / 031 309 25 29

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*. La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas —a las que se añadirá un área transversal— están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta “Bibliografía” figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:

- a) Novela picaresca
- b) El *Quijote*
- c) Poesía de los siglos de Oro
- d) Literatura y pintura
- e) Comedia nueva

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.

Se parte además de la idea de que los/ las estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

3. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones

contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)¹, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)². Más información y formularios se encuentran en:

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/studienzeitshyverlaengerung/index_g_e_r.html

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

¹ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

² „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga³.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁴.

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (correo electrónico) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Schaffer) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

³ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

⁴ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

La universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios:

http://www.unibe.ch/universitaet/dienstleistungen/universitaetsbibliothek/service/kurse/wissenschaftliches_arbeiten_vermeidung_von_plagiaten/index_ger.html

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la

docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 20 de mayo de 2016

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:
<http://responsable.unige.ch/index.php>